

# Die geheimnisvolle 4 / The mysterious 4

Von/ by Wolfgang Fiedler



Kürzlich konnte ich den abgebildeten Einschreibeumschlag (Jung EU 1c F) erwerben. Der Umschlag ist mit Stempel vom 28. März 1924 von Dublin College Green nach Leipzig Volkmarshdorf in die Eisenbahnstraße 96 versandt worden. Auf der Rückseite befindet sich ein Eingangsstempel von Leipzig vom 31. März 1924. Auf der Vorderseite hat der Brief eine auffällige blaue „4“ sowie einen Vermerk in Hell-Lila. Ich stellte mir die Frage, ob dies etwas mit dem Porto, vielleicht Nachporto, zu tun haben könnte. Aber eigentlich war das Einschreiben mit 6 d (5 + 1) portogerecht frankiert. Schnell war der Brief eingescannt und an Hans Bergdolt, den Nachportospezialisten der FAI, versandt.

Nach einiger Zeit kam die Rückmeldung, dass der Eintrag in Hell-Lila, die Nummer 387 und der Namenskürzel aus der Liste stammen würden, in die in Leipzig die Auslandseinschreiben eingetragen worden sind. Die 4 könnte dann die Stockwerksnummer sein. Hans Bergdolt hat einen Freund, der auf seinen Briefen oft eine handschriftliche „8“ stehen hat.

Recently I was able to purchase the illustrated registered letter (Jung EU 1c F). The envelope was sent on 28 March 1924 from Dublin College Green to Leipzig Volkmarshdorf, Eisenbahnstraße 96. On the reverse is a receipt of Leipzig from 31 March 1924. On the front the letter has a conspicuous blue "4" as well as a note in light purple.

I wondered if this could have anything to do with the postage, perhaps postage due. But actually the registered letter is correctly franked with 6d (5 + 1). The letter was quickly scanned and sent to Hans Bergdolt, the postage due specialist of the FAI.

After some time, the confirmation arrived that the entry in light-purple, the number 387 and the signature would be in accordance with the file, in which registered letters from abroad were listed. The 4 could then be the floor number. Hans Bergdolt has a friend who often noted a handwritten "8" on his letters. For a long time he did not know the reason, until he asked his postman. Now he knows: he lives on the 8th floor.

Er wusste lange nicht warum, bis er den Briefträger fragte. Jetzt weiß er es, er wohnt nämlich im 8. Stock.

Aus der städtebaulichen Geschichte Leipzigs ist mir bekannt, dass die Innenstadt schon früh hoch bebaut war. Die Hausnummern 84 bis 136 liegen jedoch im Stadtteil Volkmarsdorf. Wie war dort die Bebauung?

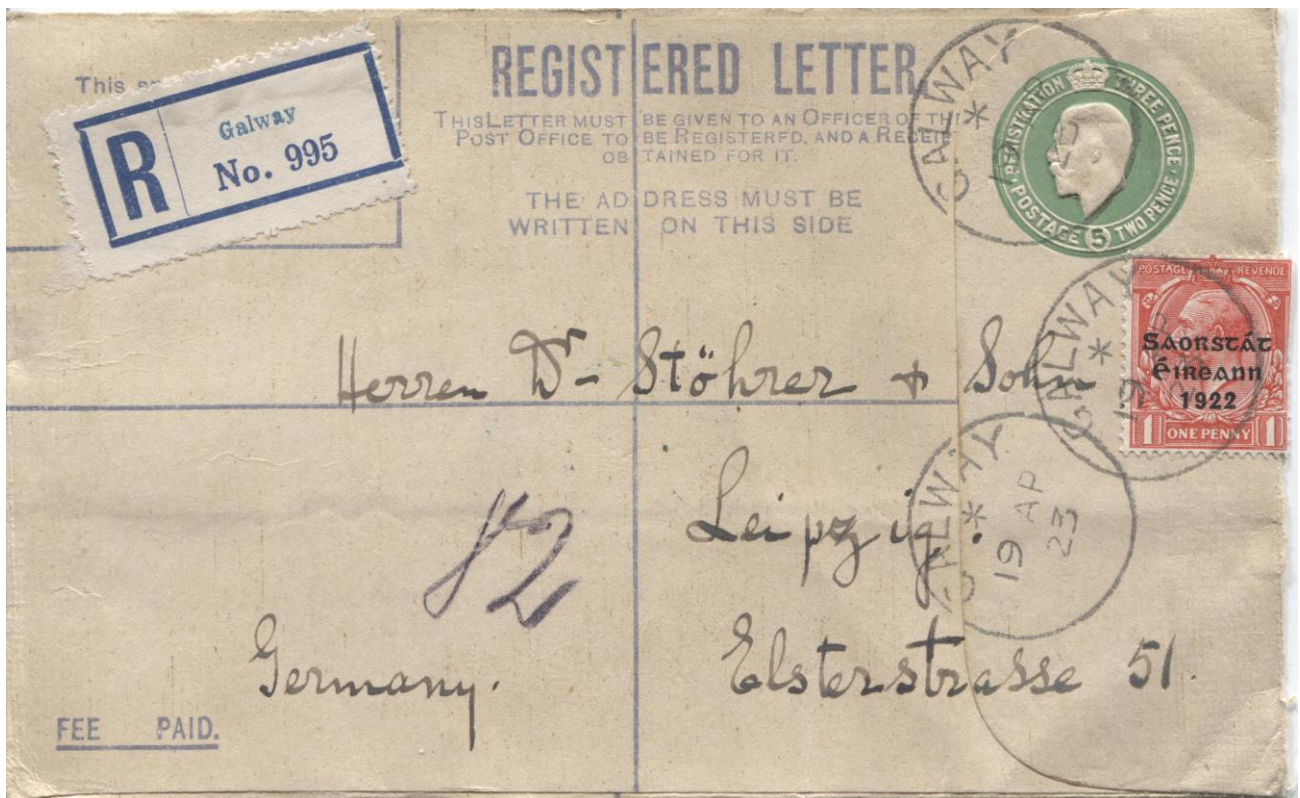
Auf einem Luftbild (Schrägbild bei Bing) kann man erkennen, dass die Bebauung auch heute mindestens viergeschossig ist. Das Adress-Buch Leipzig von 1925 gibt dann für die Einwohner des Hauses Eisenbahnstraße 96 auch an, in welcher Etage sie wohnen und es gibt tatsächlich jemanden, der in der 4. Etage wohnt. Allerdings besteht keine Namensgleichheit zum Empfänger des Einschreibens. Trotzdem wird die blaue 4 dem Briefträger den Hinweis auf zu steigende Treppen gegeben haben. Falls jemand etwas anderes zu der „4“ weiß, möge er es bitte der Redaktion der HARFE mitteilen.

From Leipzig's urban history I know that the inner city had high housings from early on. The house numbers 84 to 136, however, are located in the suburb of Volkmarsdorf. How high was the built-up area there?

In a recent aerial picture (oblique image at Bing) one can see that the houses today have at least four storeys. This would fit. An address book of Leipzig from 1925 shows also the floor numbers for the inhabitants, and there is actually someone living on the 4th floor of Eisenbahnstraße 96. However, it is a different name from the recipient of the registered letter shown here.

Nevertheless, the blue 4 may have shown the postman how many stairs to climb. If anyone knows anything else about the "4", please let the editorial team or myself know.

(My address can be found on the back page in the FAI literature listing)



Ein weiterer Einschreibbrief (EU 1a G) mit Zusatzfrankatur von Irland nach Leipzig aus der Sammlung von Wolfgang Fiedler. Auch dieser Brief wurde bei der Ankunft handschriftlich nummeriert (82).

Another registered letter (EU 1a G) from the Fiedler collection with additional franking from Ireland to Leipzig (Saxony). Here again the letter was registered on arrival with a handwritten number (82).